Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zobaczyłem, i oto ― Baranek stojący na ― górze Syjon, i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mających ― imię Jego i ― imię ― Ojca Jego napisane na ― czołach ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto baranek stojący na górze Syjon i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mające imię Ojca Jego które jest napisane na czołach ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem,\* a oto Baranek\*\* stał na górze Syjon,\*\*\* \*\*\*\* a z Nim sto czterdzieści cztery tysiące\*\*\*\*\* tych, którzy mieli na czole wypisane Jego imię i imię Jego Ojca.\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem, a oto baranek stojący na górze Syjon, i z nim sto czterdzieści cztery tysiące, mające imię jego i imię Ojca jego napisane na czołach ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto baranek stojący na górze Syjon i z Nim sto czterdzieści cztery tysiące mające imię Ojca Jego które jest napisane na czołach ich |

1. 1) I h i I f : <x>730 14:1-5</x> i <x>730 14:12-16</x> przedstawiają Kościół po pochwyceniu, a przed Harmagedonem i Weselem Baranka. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:6</x>; <x>650 12:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Syjon : (1) twierdza jebuzycka (<x>100 5:7</x>) zdobyta przez Dawida i uczyniona stolicą; (2) synonim Jerozolimy; (3) niebiańska Jerozolima, <x>650 12:22-24</x>; <x>730 21:2-3</x>; (4) miejsce wiecznego przebywania Boga (<x>550 4:26</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 5:6</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 7:4</x>; <x>730 14:3</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Zob. przyp. do <x>730 7:4-8</x>. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>330 9:4</x>; <x>730 3:12</x>; <x>730 7:3</x>; <x>730 22:4</x> [↑](#footnote-ref-8)